

ДОГОВОР НА СОИС ЗА ИЗПЪЛНЕНИЯТА И ЗВУКОЗАПИСИТЕ

Женева, 1996 година

Съдържание

Преамбюл

ГЛАВА I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1: Отношение към други конвенции

Член 2: Определения

Член 3: Лица, подлежащи на защита съгласно настоящия договор

Член 4: Национален режим

ГЛАВА II: ПРАВА НА ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ

Член 5: Лични неимуществени права на изпълнителите

Член 6: Имуществени права на изпълнителите върху техните незаписани изпълнения

Член 7: Право на възпроизвеждане

Член 8: Право на разпространение

Член 9: Право на наемане

Член 10: Право да се направят записаните изпълнения достъпни

ГЛАВА III: ПРАВА НА ПРОИЗВОДИТЕЛИТЕ НА ЗВУКОЗАПИСИ

Член 11: Право на възпроизвеждане

Член 12: Право на разпространяване

Член 13: Право на наемане

Член 14: Право за разгласяване пред неограничен брой лица

ГЛАВА IV: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15: Право на възнаграждение за излъчване по безжичен път и разпространение пред неограничен брой лица

Член 16: Ограничения и изключения

Член 17: Времетраене на защитата

Член 18: Задължения по отношение на техническите мерки

Член 19: Задължения по отношение на информацията относно управлението на правата

Член 20: Формалности

Член 21: Уговорки

Член 22: Прилагане във времето

Член 23: Разпоредби относно обезпечаване на правата

ГЛАВА V: АДМИНИСТРАТИВНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 24: Асамблея

Член 25: Международно бюро

Член 26: Право на участие в Договора
Член 27: Права и задължения съгласно Договора
Член 28: Подписване на Договора
Член 29: Влизане на Договора в сила
Член 30: Дата на начало на участие в Договора
Член 31: Денонсиране на Договора
Член 32: Езици на Договора
Член 33: Депозитар

Преамбюл

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

В ЖЕЛАНИЕТО СИ най-ефективно и еднообразно да усъвършенстват и поддържат защитата на правата на изпълнителите и производителите на звукозаписи,

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта за въвеждане на нови международни правила и по-прецизно тълкуване на някои съществуващи правила за целите на осигуряването на адекватни решения на въпроси, възникващи във връзка с икономическото, социалното, културното и техническото развитие,

КАТО ПРИЗНАВАТ дълбокото влияние на развитието и сближаването на информационните и далекосъобщителните технологии върху създаването и използването на изпълнения и звукозаписи,

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от съхраняване баланса между правата на изпълнителите и производителите на звукозаписи и интересите на широката публика, в частност, в областта на образованието, научните изследвания и достъпа до информация,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Отношение към други конвенции

1. Нищо в настоящия договор не намалява съществуващите задължения, каквито Договарящите се страни имат помежду си във връзка с Международната конвенция за защита на интересите на изпълнителите, производителите на звукозаписи и разпространяващите организации, подписана в Рим на 26 октомври 1961 г. (наричана по-долу „Римската конвенция“).

2. Защитата, която се предоставя в съответствие с настоящия договор, не засяга и по никакъв начин не влияе върху защитата на авторското право върху литературни и

художествени произведения. Съответно, нито една от разпоредбите от настоящия договор не може да се тълкува като нанасяща вреда на такава защита.

3. Настоящият договор по никакъв начин не е свързан с каквито и да било други договори и не накърнява каквито и да било права и задължения във връзка с такива права.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящия договор:

а) „изпълнители” – това са актьори, певци, музиканти, танцьори и други лица, които играят роля, пеят, четат, декламираат, свирят на музикален инструмент, интерпретират или по друг начин изпълняват литературни или художествени произведения или изрази на фолклора;

б) „звукозапис” означава запис на звуците на изпълнение или на други звуци или на представяне на звуци, освен звуците във формата на запис, включен в кинематографическо или друго аудиовизуално произведение;

в) „запис” означава въплътяване на звуци или на техни изображения, позволяващи да се осъществява възприемането им, възпроизвеждането им или съобщаването им с помощта на съответното устройство;

г) „производител на звукозапис” означава физическо или юридическо лице, което поема инициативата и носи отговорност за първия запис на звуците на изпълнението или на други звуци, или на представяне на звуци;

д) „публикуване” на запис на изпълнение или звукозапис означава предлагане на екземпляри на записа на изпълнението или звукозаписа на публика със съгласието на правоприитежателя и при условие, че екземплярите се предлагат на публиката в разумно количество;

е) „излъчване по безжичен път” означава предаване чрез средствата за безжична връзка на звуци или изображения и звуци, или тяхното представяне за тяхното приемане от публиката; такова предаване, което се осъществява чрез спътник, също представлява „излъчване по безжичен път”, предаването с кодирани сигнали представлява „излъчване по безжичен път”, ако средствата за декодиране се предоставят на публиката от излъчващата организация или с нейното съгласие;

ж) „разпространение пред неограничен брой лица” на дадено изпълнение или звукозапис означава предаване за публиката с помощта на всякакво средство, с изключение на излъчване по безжичен път, на звуците на изпълнението или отразяване на звуците, записани на звукозапис. За целите на член 15 „разпространение пред неограничен брой лица” включва довеждането на звуците или отраженията на звуците, записани на звукозапис, до слуховото възприятие на публиката.

Член 3

Лица, подлежащи на защита съгласно настоящия договор

1. Договарящите се страни предоставят защитата, предвидена съгласно настоящия договор, на изпълнителите и производителите на звукозаписи, които са граждани на други договарящи се страни.
2. Под граждани на други договарящи се страни се разбират онези изпълнители или производители на звукозаписи, които отговарят на критериите на Римската конвенция, все едно, че всички договарящи се страни по настоящия договор представляват договарящи се държави по тази конвенция. По отношение на посочените критерии договарящите се страни прилагат съответните определения, които се съдържат в член 2 от настоящия договор.
3. Всяка договаряща се страна, която се ползва от възможностите, предвидени в член 5, параграф 3 от Римската конвенция или, за целите на член 5 от споменатата конвенция, изпраща до Генералния директор на Световната организация за интелектуална собственост (СОИС) уведомление, както това е предвидено в посочените разпоредби.

Член 4

Национален режим

1. Всяка договаряща се страна предоставя на гражданите на останалите договарящи се страни, така, както те са определени в член 3, параграф 2, същия такъв режим, какъвто такава договаряща се страна предоставя и на своите собствени граждани по отношение на изключителните права, които по-специално се предоставят съгласно настоящия договор, както и права на възнаграждение, предвидено съгласно член 15 от настоящия договор.
2. Задължението, предвидено в параграф 1 не се прилага в такава степен, в каквата другата договаряща се страна използва уговорките, допустими в съответствие с член 15, параграф 3 от настоящия договор.

ГЛАВА II

ПРАВА НА ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ

Член 5

Лични неимуществени права на изпълнителите

1. Независимо от имуществените права на изпълнителя и даже след предаването на тези права, изпълнителят по отношение на своите незаписани устни изпълнения или по отношение на изпълненията, записани на звукозаписи, има правото да бъде признат в качеството си на изпълнител на своите изпълнения, с изключение на онези случаи, в които непредоставянето на такова право е продиктувано от характера на използването на изпълнението, и да възразява срещу всяко извращение, изкривяване или друг вид

изменение на своите изпълнения, което е в състояние да нанесе вреда върху неговата репутация.

2. Права, предоставени на изпълнителя в съответствие с параграф 1, се запазват и след смъртта му, поне до прекратяване на имуществените права и се осъществяват от онези лица или институции, които имат правомощията за това от законодателството на договарящата се страна, на територията на която се търси защитата. При все това, онези договарящи се страни, чието законодателство към момента на ратифициране на настоящия договор или към момента на присъединяването към него, не предвижда след смъртта на изпълнителя защита на всички права, изложени в предходния параграф, могат да предвидят, че някои от тези права след смъртта на изпълнителя се прекратяват.

3. Средствата за защита с оглед обезпечаване на правата, което се предвижда съгласно настоящия член, се уреждат от законодателството на договарящата се страна, на територията на която се търси защитата.

Член 6

Имуществени права на изпълнителите върху своите незаписани изпълнения

Изпълнителите се ползват от изключителното право по отношение на своите изпълнения да разрешават следното:

- (i) излъчване по безжичен път и разпространението пред неограничен брой лица на своите незаписани изпълнения, с изключение на случаите, в които изпълнението вече е претърпяло излъчване по безжичен път; и
- (ii) записване на своите незаписани изпълнения.

Член 7

Право на възпроизвеждане

Изпълнителите се ползват от изключителното право да разрешават прякото или косвено възпроизвеждане на своите изпълнения, записани на звукозаписи, по какъвто и да било начин и в каквато и да било форма.

Член 8

Право на разпространение

1. Изпълнителите се ползват от изключителното право да разрешават разпространението пред неограничен брой лица на оригинала и екземплярите на своите произведения, записани на звукозаписи, чрез продажба или друг начин на предаване на правата върху собствеността.

2. Нищо в настоящия договор не влияе върху свободата на договарящите се страни да определят или да не определят условията, при които изчерпването на правото, упоменато в параграф 1, да се прилага след първата продажба или друг начин на

предаване на правата върху собствеността върху оригинала или екземпляра на записаното изпълнение с разрешението на изпълнителя.

Член 9

Право на наемане

1. Изпълнителите се ползват от изключителното право да разрешават търговското наемане за публиката на оригинала и екземпляри от своите изпълнения, записани на звукозаписи, така, както това е определено в националните законодателства на договарящите се страни, дори след тяхното разпространение, осъществено от изпълнителя или с негово разрешение.

2. Въпреки разпоредбите на параграф 1, договаряща се страна, на територията на която до 15 април 1994 г. е действала и продължава да действа система за справедливо възнаграждение на авторите за наемане на екземпляри от техните произведения, изпълнени във звукозаписи, може да запази тази система при условие, че търговското наемане на произведения, изпълнени във звукозаписи не нанася съществена вреда върху изключителното право на авторите на възпроизвеждане.

Член 10

Право да се направят записаните изпълнения достъпни

Изпълнителите се ползват от изключителното право да разрешават разпространението пред неограничен брой лица на своите изпълнения, записани на звукозаписи, по жичен път или чрез средствата за безжично връзка по такъв начин, че представители на публиката да могат да осъществяват достъп до такива изпълнения от което и да било място и по всяко време по свой собствен избор.

ГЛАВА III

ПРАВА НА ПРОИЗВОДИТЕЛИТЕ НА ЗВУКОЗАПИСИ

Член 11

Право на възпроизвеждане

Производителите на звукозаписи си ползват с изключителното право да разрешават прякото или косвено възпроизвеждане на своите звукозаписи по какъвто и да било начин или в каквато и да било форма.

Член 12

Право на разпространяване

1. Производителите на звукозаписи си ползват с изключителното право да разрешават разпространението пред неограничен брой лица на оригинала и екземплярите от своите звукозаписи посредством продажба или по друг начин на предаване на правото на собственост.

2. Нищо в настоящия договор не влияе върху свободата на договарящите се страни да определят или да не определят условията, при които изчерпването на правото, споменато в параграф 1, да се прилага след първата продажба или друг начин на предаване на правата върху собствеността върху оригинала или екземпляра на записаното изпълнение с разрешението на производителя на звукозаписа.

Член 13

Право на наемане

1. Производителите на звукозаписи се ползват с изключителното право да разрешават търговското наемане на оригинала и екземплярите от своите звукозаписи за публиката дори след тяхното разпространение, осъществено от производителя или с негово разрешение.

2. Въпреки разпоредбите на параграф 1, договаряща се страна, на територията на която до 15 април 1994 г. е действала и продължава да действа система за справедливо възнаграждение за производителите на звукозаписи, може да запази тази система при условие, че търговското наемане на звукозаписи не нанася съществена вреда върху изключителните права на производителите на звукозаписи на възпроизвеждане.

Член 14

Право за разгласяване пред неограничен брой лица

Производителите на звукозаписи се ползват от изключителното право да разрешават разпространението пред неограничен брой лица на своите звукозаписи по жичен път или чрез средствата за безжично връзка по такъв начин, че представители на публиката да могат да осъществяват достъп до такива изпълнения от което и да било място и по всяко време по свой собствен избор.

ГЛАВА IV

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15

Право на възнаграждение за излъчване по безжичен път и разпространението пред неограничен брой лица

1. Изпълнителите и производителите на звукозаписи се ползват от правото на едновременно и справедливо възнаграждение за прякото или косвено използване на звукозаписи, публикувани с търговски цели, за излъчване по безжичен път или с оглед на каквото и да било друго разпространение пред неограничен брой лица.

2. В своето национално законодателство договарящите се страни могат да запишат, че изпълнителят и производителят на звукозаписа, или изпълнителят или производителят на звукозаписа могат да поискат от ползвателя едновременно справедливо възнаграждение. Договарящите се страни могат да приемат национално законодателство, в което, при липса на споразумение между изпълнителя и

производителя на звукозаписа, залягат условията, в съответствие с които едновременно и справедливо възнаграждение се разпределя между изпълнителите и производителите на звукозаписите.

3. Чрез уведомление, депозирано при Генералния директор на СОИС, всяка договаряща се страна може да заяви, че ще прилага разпоредбите от параграф 1 само по отношение на някои видове използване или че същата ще ограничи тяхното използване по някакъв друг начин, или че същата изобщо няма да прилага тези разпоредби.

4. За целите на настоящия член звукозаписите, претърпели разпространение пред неограничен брой лица по жичен път или чрез средствата за безжична връзка по такъв начин, че представители на публиката да могат да осъществяват достъп до такива изпълнения от което и да било място и по всяко време по свой собствен избор, се разглеждат, все едно, че те са публикувани с търговски цели.

Член 16

Ограничения и изключения

1. Договарящите се страни могат да предвидят в националното си законодателство същите видове ограничения или изключения по отношение на защитата на правата на изпълнителите и производителите на звукозаписи, каквито те предвиждат в своето национално законодателство по отношение на защитата на авторското право върху литературните и художествените произведения.

2. Договарящите се страни установяват някакви ограничения или изключения от предвидените съгласно настоящия договор права в определени особени случаи, които не нанасят вреда на законните интереси на изпълнителя или производителя на звукозаписа.

Член 17

Времетраене на защитата

1. Времетраенето на защитата, предоставяна на изпълнителите съгласно настоящия договор, продължава поне до края на период от 50 години, считано от края на годината, през която изпълнението е било записано на звукозапис.

2. Срокът на защитата, предоставяна на звукозаписи съгласно настоящия договор, продължава поне до края на период от 50 години, считано от края на годината, през която звукозаписът е бил публикуван, или – при липса на каквото и да било публикуване в течение на 50 години от момента на записа на звукозаписа – 50 години от края на годината, през която е бил направен записът.

Член 18

Задължения по отношение на техническите мерки

Договарящите се страни предвиждат съответната правова защита и ефективни средства за правова защита срещу заобикалянето на съществуващите технически средства, които

се използват от изпълнителите или производителите във връзка с осъществяването на своите права съгласно настоящия договор, и които ограничават онези действия по отношение на техните изпълнения или звукозаписи, които не са разрешени от изпълнителите или производителите на звукозаписи, или не се допускат от за кона.

Член 19

Задължения по отношение на информацията за управлението на правата

1. Договарящите се страни предвиждат съответстващи и ефективни средства за правова защита по отношение на всяко лице, което преднамерено осъществява което и да било от следните действия, като знае или, във връзка с прилагането на гражданско-правните средства за защита, имайки достатъчно основания да знае, че такова действие ще предизвика, позволи, улесни или скрие нарушение на всяко право, предвидено от настоящия договор:

(i) отстраняване или изменение каквато и да било електронна информация относно управлението на правата без разрешение;

(ii) разпространение, внос с цел разпространение, излъчване по безжичен път или разпространение пред неограничен брой лица без разрешение на произведения или екземпляри на произведения, знаейки, че в същите без разрешение е била отстранена или изменена електронната информация относно управлението на правата.

2. „Информация относно управлението на правата” по смисъла на настоящия член означава информация, която идентифицира изпълнителя, изпълнение на изпълнителя, производителя на звукозаписа, притежателя на каквото и да било право върху изпълнението или звукозаписа или на информацията относно условията за използване на изпълнението или звукозаписа и всякакви цифри или кодове, в които е представена такава информация, когато който и да било от тези елементи на информацията е приложен към екземпляр на дадено записано изпълнение или звукозапис или се появява във връзка със разпространение пред неограничен брой лица на записаното изпълнение или звукозаписа.

Член 20

Формалности

Притежаването на права или осъществяването на права, предвидени съгласно настоящия договор, не са свързани със спазването на каквито и да било формалности.

Член 21

Уговорки

Като се вземат предвид разпоредбите от член 15, параграф 3, всякакви уговорки по отношение на настоящия договор са недопустими.

Член 22

Прилагане във времето

1. Договарящите се страни, като отчитат съответните изменения, прилагат разпоредбите на член 18 от Бернската конвенция по отношение на правата на изпълнителите или производителите на звукозаписи, предвидени в настоящия договор.
2. Независимо от параграф 1, договаряща се страна може да ограничи прилагането на член 5 от настоящия договор до изпълнения, които са се състояли след влизане в сила на настоящия договор по отношение на тази страна.

Член 23

Разпоредби относно обезпечаване на правата

1. Договарящите се страни се задължават да приемат в съответствие със своите правови системи такива мерки, каквито са необходими за обезпечаване прилагането на настоящия договор.
2. Договарящите се страни се задължават да обезпечат въвеждането в техните закони на съответни мерки по обезпечаването на правата, даващи възможност за осъществяване на ефективни действия срещу всеки акт на нарушаване на правата, предвидени съгласно настоящия договор, включително спешни мерки за предотвратяване на нарушенията и мерки, представляващи средство за съдържане срещу по-нататъшни нарушения.

ГЛАВА V

АДМИНИСТРАТИВНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 24

Асамблея

1. а) Договарящите се страни учредяват Асамблея.

б) Всяка договаряща се страна може да бъде представена от един делегат, който може да има заместници, съветници и експерти.

в) Разходите на всяка делегация се поемат от договарящата се страна, която я е назначила. Асамблеята може да отправи Световната организация за интелектуална собственост (оттук нататък „СОИС”) последната да окаже финансова помощ с оглед улесняване на участието на делегациите от онези от договарящите се страни, които се считат за развиващи се страни в съответствие с установената практика на Общото събрание на Организацията на обединените нации или които представляват страни, намиращи се в процес на преход към пазарна икономика.
- 2 а) Асамблеята разглежда въпроси, отнасящи се до запазването, развитието, прилагането и функционирането на настоящия договор.

б) Асамблеята осъществява функцията, възложена ѝ съгласно член 17, параграф 2 по отношение на допускането на някои междуправителствени организации за участие като страни по настоящия договор.

в) Асамблеята взема решения за свикването на всякаква дипломатическа конференция за преразглеждане на настоящия договор и дава необходимите указания на генералния директор на СОИС по отношение на подготовката на такава дипломатическа конференция.

3. а) Всяка договаряща се страна, която е държава, има един глас и гласува само от свое име.

б) Всяка договаряща се страна, която е междуправителствена организация, може да участва в гласуването вместо държавите-членки на такава организация с такова количество гласове, което е равно на числото на държавите-членки на такава организация, които са страни по настоящия договор. Всяка такава междуправителствена организация не участва в гласуването в случай, че която и да било от държавите-членки на такава организация използва правото си на глас, и обратното.

4. Асамблеята се събира един път на две години на редовна сесия, която се свиква от Генералния директор на СОИС.

5. Асамблеята приема свои правила на процедурата, в това число по отношение на свикването на извънредни сесии, изискванията за кворум и, с оглед на разпоредбите на настоящия договор, по отношение на мнозинството, изисквано за взимането на различни решения.

Член 25

Международно бюро

Международното бюро на СОИС изпълнява административни функции във връзка с Договора.

Член 26

Право на участие в Договора

1. Всяка държава-членка на СОИС може да се присъедини към настоящия договор.

2. Асамблеята може да взема решения за допускане за участие в настоящия договор на всяка междуправителствена организация, която заяви, че има компетенцията и собствена, задължителна за всички държави-членки на такава организация, нормативна база по въпросите, които се регулират с настоящия договор, и че тя е надлежно упълномощена в съответствие със своите вътрешни процедури да стане страна по настоящия договор.

3. Европейската общност, след като направи декларацията, спомената в предходния параграф, на дипломатическата конференция, приела настоящия договор, може да стане страна по настоящия договор.

Член 27

Права и задължения по Договора

Ако в настоящия договор не се съдържат никакви специални разпоредби за противното, всяка договаряща се страна се ползва от всички права и поема всички задължения, произтичащи от настоящия договор.

Член 28

Подписване на Договора

Настоящият договор е открит за подписване до 31 декември 1997 г. за всички държави-членки на СОИС, както и за Европейската общност.

Член 29

Влизане на Договора в сила

Настоящият договор влиза в сила три месеца след като 30 държави депозират при генералния директор на СОИС документите за ратифициране или присъединяване.

Член 30

Дата на началото на участие в Договора

Настоящият договор става задължителен за:

- (i) 30 държави, посочени в член 20 считано от датата на влизане на настоящия договор в сила;
- (ii) всяка друга държава три месеца след като такава държава депозира при генералния директор на СОИС своите документи;
- (iii) Европейската общност след изтичането на три месеца след депозирането на документа за ратифициране или присъединяване при условие, че такъв документ е бил депозиран след влизането на настоящия договор в сила в съответствие с член 20, или три месеца след влизането на настоящия договор в сила, при условие че такъв документ е бил депозиран преди влизането на настоящия договор в сила;
- (iv) всяка друга междуправителствена организация, която е допусната до участие в настоящия договор, три месеца след депозирането на нейния документ за присъединяване.

Член 31

Денонсиране на Договора

Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящия договор чрез уведомление, адресирано до генералния директор на СОИС. Всяко денонсиране влиза в сила една година след датата на получаването на уведомлението от генералния директор на СОИС.

Член 32

Езици на Договора

1. Настоящият договор се подписва в един екземпляр на английски, арабски, китайски, френски, руски и испански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

2. Официалният текст на всеки език, с изключение на посочените в параграф 1, се утвърждава от генералния директор на СОИС по молба на заинтересуваната страна и след провеждането на консултации със всички заинтересувани страни. За целите на настоящия параграф „заинтересувана страна” означава всяка държава-членка на СОИС, официалният език или един от официалните езици на която представлява предмет на молбата, както и Европейската общност и всяка друга междуправителствена организация, която може да стане страна по настоящия договор, ако предмет на нейната молба е един от официалните ѝ езици.

Член 33

Депозитар

Генералният директор на СОИС е депозитар на настоящия договор.

СЪГЛАСУВАНИ ЗАЯВЛЕНИЯ

По отношение на член 1

Разбира се, че в член 1, параграф 2 се уточнява взаимовръзката между правата върху звукозаписа съгласно настоящия договор и авторското право върху произведението, въплътено във звукозаписа. В случаите, в които е необходимо разрешение както от автора на произведението, въплътено във звукозаписа, така и на изпълнителя или производителя, притежаващ правата върху звукозаписа, необходимостта от разрешението на автора не отпада поради това, че също е необходимо и разрешението на изпълнителя или производителя и обратното.

По-нататък се разбира, че нищо в член 1, параграф 2 не пречи на договарящата се страна да предоставя изключителни права на изпълнителя или производителя на звукозаписите в допълнение към правата, които следва да се предоставят съгласно настоящия договор.

По отношение на член 2, б)

Разбира се, че определението на звукозаписа, съдържащо се в член 2, б), не предполага това, че правата върху звукозаписа се накърняват по някакъв начин във връзка с включването им в дадено кинематографическо или друго аудиовизуално произведение.

По отношение на член 2, д), членове 8, 9, 12 и 13

Изразите „екземпляри” и „оригиналът и екземплярите”, по смисъла на тези членове, при положение, че представляват предмет на правото на разпространение и правото на наемане съгласно споменатите членове, се отнасят изключително само до фиксиранияте екземпляри, които не могат да бъдат пуснати в обръщение като материални предмети.

По отношение на член 3

Разбира се, че посочването в член 5, а) и член 16, а), точка (iv) от Римската конвенция на „гражданин на друга договаряща се страна” при прилагането му към настоящия договор ще означава по отношение на междуправителствена организация, която е договаряща се страна по настоящия договор, гражданин на една от страните-членки на тази организация.

По отношение на член 3, параграф 2

За целите на прилагането на член 3, параграф 2 се разбира, че запис означава завършването на изготвянето на еталонна лента (“*master tape*” или “*bande-mère*”).

По отношение на членове 7, 11 и 16

Правото на възпроизвеждане, така, както то е определено в членове 7 и 11, и изключенията, които се допускат по отношение на това правило, посредством член 16, се прилагат напълно в цифрова среда и, в частност, по отношение на използването на изпълнения и звукозаписи в цифрова форма. Разбира се, че съхраняването на

защитеното изпълнение или звукозапис в електронно средство представлява възпроизвеждане по смисъла на тези членове.

По отношение на член 15

Разбира се, че член 15 не представлява сам по себе си окончателно решение на въпроса за нивото на правата върху излъчване по безжичен път и разпространение пред неограничен брой лица, от които са длъжни да се ползват изпълнителите и производителите на звукозаписи в цифровата епоха. Делегациите не успяха да постигнат консенсус по различните предложения по отношение на аспектите на изключителността, каквато следва да се предоставя при определени обстоятелства, или по отношение на правата, каквито следва да се предоставят без да съществува възможността за правене на уговорки, и затова този въпрос бе оставен за по-нататъшно решение.

По отношение на член 15

Разбира се, че член 15 не пречатства предоставянето на правото, предвидено от този член, на изпълнителите на фолклор и производителите на звукозаписи, записващи фолклор, ако такива звукозаписи не са били публикувани с цел извличане на търговска изгода.

По отношение на член 16

Съгласуваното заявление по отношение на член 10 (относно ограниченията и изключенията) от Договора на СОИС за авторското право се прилага, като се вземат предвид съответните изменения, а също и по отношение на член 16 (относно ограниченията и изключенията) от Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите.

По отношение на член 19

Съгласуваното заявление по отношение на член 12 (относно ограниченията и изключенията) от Договора на СОИС за авторското право се прилага, като се вземат предвид съответните изменения, а също и по отношение на член 19 (относно ограниченията и изключенията) от Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите.